

抄 - 800
D931
820

黃金、鈔票、證券、房地產

又名 紙幣時代

(Paper Money)

本書原著者 Adam Smith 簡介

一九六六年，美國一份名為「紐約」(New York)的雜誌，開始刊出一項專欄，作者經該雜誌的編輯書為「亞當·史密斯」(Adam Smith)；但在姓名上加了一個引號，以利與十八世紀的經濟學家亞當史密斯有別。這位作者是誰？一時頗引人猜疑。時隔大約一年後，這謎底纔告揭曉：作者本名為喬治·古曼(George J.W. Goodman)。

古曼身兼兩絕：是一位金融學家，也是一位作家。古曼出生於米蘇里州聖路易市，以極優秀的成績畢業於哈佛。其後古曼又取得羅德茲獎金(Rhodes Scholar)就讀英國牛津大學；但他沒有寫博士論文，卻寫了一部小說來代替，書名「弄水泡的人」(The Bubble Makers)。學成後來到了華爾街，起初出任一份雜誌的編輯，繼則主持證券分析和資金管運工作。此其間，古曼還沒有拋開他的寫作事業，又出版了三冊小說。其中一部「風流人物」(The Wheeler Dealers)並曾改編為電影，甚為賣座。

紐約雜誌上的「亞當史密斯專欄」，兼具金融學理和文藝作品的風格，贏得「舉世投資人物的重視」。古曼是多種雜誌的共同創辦人；除了連載「亞當史密斯專欄」的「紐約」外，還有兩

份較富地方性的雜誌，「新西部」(New West)和「紐澤西月刊」(New Jersey Monthly)；此外還有一份金融事業刊物「機構投資人」(Institutional Investor)。

他還是紐約時報的一位編輯委員。

古曼兼任了幾家公司的董事，包括一家世界性的連鎖大飯店，和一家航空公司。

本書爲古曼的第四本著作。其他三部爲：「貨幣的競賽」(Money Game)、「超級貨幣」(Supermoney)與「精神權力」(Powers of Mind)。

傳 序

今天的時代，抑鬱和混亂籠罩世人，通貨膨脹和利率飛昇，房屋價格高漲得令人難以置信，貨幣變成了薄薄的一張紙，我們人人都覺得飄然下滑，如墜深淵，不知伊於胡底。在今天這樣的時代裡，再也沒有第二個人的聲音能像本書作者亞當·史密斯（Adam Smith）那樣受到我們的接納和歡迎了。

在這個令人焦慮不安的時代裡，我們到處都可聽到工商企業哀聲長嘆的聲音。由於原料成本與人工成本不斷飛漲與訂單來源枯竭，有的企業老早等不及年終報表之編算，即已宣告關門大吉；有的企業根本無法顧及「企業家的社會責任」，施以「經濟犯罪」之大手法，揚長離國而去，逍遙法外。社會道德沈淪，連有的學校教師視「為人師表」為恥，不安於位，不務正業地到處伺機「賺外快」去了，真是誤人子弟；而小學生結隊「越了無數級」到教育部去控訴教師之罪行，師道更加墜落。……

我們聽到了毀滅的警告，也聽到了江湖騙子奢言可以救人救世的美言。但是作者亞當·史密斯在本書「黃金、鈔票、證券、房地產（又名：紙幣的時代）」（Paper Money）中，正確地告訴我們說：「問題說得太簡單了，則必嫌膚淺。」

在今天這個日趨縮小的世界裡，我們的銀行存款，我們的房價，我們一切經濟活動，竟受到阿拉伯人的操縱。他們坐在自己的家裡，欣賞他們美國母校的橄欖球賽的錄影節目，輕鬆愉快，

好不逍遙，而他們只要將石油產量減低，石油價格微微抬高，就好像興起一陣狂風烈火籠罩大地般，舉世即被「能源危機」的狂風烈火所困，難以招架。爲節省能源，今後我們願意不願意拋棄小轎車，改坐機車或自行車呢？我們願不願拋棄小轎車擠入沙丁魚罐也似的公共汽車？我們願不願意將車胎放氣，少坐幾趟車或安步當車呢？

亞當·史密斯（Adam Smith）以他的明智，闡釋了全世界一九六〇年享受的繁榮，和一九七〇年代石油危機後承受的痛苦。他在「黃金、鈔票、證券、房地產（又名：紙幣的時代）」（Paper Money）本書中進一步告訴了我們：「今天的局勢又如何呢？明天又將有怎樣的演變？」

他以美國做爲例子（其實這些例子在我國亦十分適用），告訴我們說：

- 房屋：本來是我們的住宅，而現在却造成全國性的瘋狂。
在美國，一座住宅，甚至高達百萬美元。美國人爲什麼將那麼鉅額的鈔票投進房產？投資房產果真穩當嗎？沒有危險嗎？
- 股票：在經歷了一段狂熱的一九六〇年代後，已轉趨消沈了。美國人都轉而搜購黃金、珍郵、瓷器和古董家具。但是現在，股票又開始上冒氣泡了。購進股票有危機嗎？還是一定安全？
- OPEC、阿拉伯人、和美元：當年那位委內瑞拉的律師遇見沙烏地的美國留學生時，這世界的石油已經太多太多了。
。他們兩人竟創出了一個有史以來人類最大規模的財富大轉移。OPEC能夠永遠控制油價嗎？阿拉伯人對我們的金

黃金、鈔票、證券、房地產

又名 紙幣時代
(Paper Money)

本書翻譯者 許是祥簡介

一、現任：中興大學企業管理學系教授

二、前任：中國生產力中心國際關係組主任

許先生從事譯著工作達二十年，近多年來翻譯管理方面之著作居多。由於譯筆流暢卓絕有目共睹，讀者莫不拍手叫好，喝采不已，故享有盛譽，為我國管理界翻譯名家。

三、譯作：(1)事業經營與成功策略（原著者 J. Paul Getty）

(2)企業經營策略（原著者 H. Igor Ansoff）

(3)策略管理（原著者 H. Igor Ansoff）

(4)實用談判技術（原著者 Herb Cohen）

(5)黃金、鈔票、證券、房地產又名紙幣時代（原著者 Adam Smith）

（以上譯作均由前程企業管理公司出版）

好不逍遙，而他們只要將石油產量減低，石油價格微微抬高，就好像興起一陣狂風烈火籠罩大地般，舉世即被「能源危機」的狂風烈火所困，難以招架。爲節省能源，今後我們願意不願意拋棄小轎車，改坐機車或自行車呢？我們願不願拋棄小轎車擠入沙丁魚罐也似的公共汽車？我們願不願意將車胎放氣，少坐幾趟車或安步當車呢？

亞當·史密斯（Adam Smith）以他的明智，闡釋了全世界一九六〇年享受的繁榮，和一九七〇年代石油危機後承受的痛苦。他在「黃金、鈔票、證券、房地產（又名：紙幣的時代）」（Paper Money）本書中進一步告訴了我們：「今天的局勢又如何呢？明天又將有怎樣的演變？」

他以美國做爲例子（其實這些例子在我國亦十分適用），告訴我們說：

- 房屋：本來是我們的住宅，而現在却造成全國性的瘋狂。
在美國，一座住宅，甚至高達百萬美元。美國人爲什麼將那麼鉅額的鈔票投進房產？投資房產果真穩當嗎？沒有危險嗎？
- 股票：在經歷了一段狂熱的一九六〇年代後，已轉趨消沈了。美國人都轉而搜購黃金、珍郵、瓷器和古董家具。但是現在，股票又開始上冒氣泡了。購進股票有危機嗎？還是一定安全？
- OPEC、阿拉伯人、和美元：當年那位委內瑞拉的律師遇見沙烏地的美國留學生時，這世界的石油已經太多太多了。
。他們兩人竟創出了一個有史以來人類最大規模的財富大轉移。OPEC能夠永遠控制油價嗎？阿拉伯人對我們的金

融制度，會不會是一項威脅？如果有一天我們的制度瓦解了，這世界會變成甚麼景況？

以上數點，只不過是亞當史密斯在本書中提到的幾項課題的例子。本書堪稱爲一匹精美的織錦，亞當史密斯著實用了一番心意，足以與他的另一名著「貨幣的競賽」（The Money Game）媲美——諾貝爾獎桂冠經濟學家桑繆遜（Paul Samuelson）曾雅稱「貨幣的競賽」（The Money Game）一書爲「今天的古典作品」，本書也能當之無愧。他還說：「亞當史密斯有如荷蘭畫家孟德律安（Mondrian），他確有深入淺出的手筆。」本書的確做到了深入淺出，這也正是閱讀本書能夠享受的樂趣。

但是更重要的是，讀者讀畢本書，相信必能獲得瞭解：紙幣時代是怎樣來的？紙幣的意義是甚麼？紙幣怎樣改變了我們的生活？紙幣價值是如何在變化，如何在波動？人們持有紙幣，其目的安在？在紙幣之價值一路貶低的時候，你應該怎麼辦？有沒有想辦法要擁有黃金、古董、證券（股票）、房地產、或其他能保值的東西？那些東西安全可靠嗎？

「黃金、鈔票、證券、房地產（又名：紙幣的時代）」（Paper Money）這本書，的確是一本好的書。全書不講理論，但經濟學的理論身在其中矣。做爲經濟人（Economic Man）的我們，捧此書而讀，近數十年來世界經濟現象如目歷歷，盡在眼廉。鑑往知來，正如同作者亞當·史密斯（Adam Smith）在本書裡告訴我們：「今天的局勢又如何呢？明天又將怎樣的演變？」

我們呱呱墜地來到這變幻多端的經濟世界裡，總要瞭解這經濟世界之種種變幻，並從中創造或改善我們的經濟社會，才不會

空手而回虛此行。

誠如是，則相信本書「黃金・鈔票・證券・房地產（又名：紙幣的時代）」（Paper Money）絕對具有讓你「不虛此行」之效果。

前程企業管理公司 總經理

傅和彥民國70年9月序於濟南大樓

原著者序

出版這本書，欠了一身債。首先我得感謝抽暇賜閱本書初稿和指導的幾位先生。當然，本書的責任仍然在我自己身上。我感謝普林斯頓大學的經濟學系；我曾在普大顧問委員會任職十三年之久。特別是該委員會主席莫基爾教授（Professor Burfor W. Malkiel），惠允我利用委員會的各項設備和資料。

普大的霞飛教授（Professor Dwight Jaffee），特別替我審閱了本書討論房屋的一章，還協助我製備了這一章所用的幾幅統計圖。紐約時報的編輯委員斯達爾先生（Roger Starr），也對這一章爲我惠賜了不少寶貴的意見。

本書討論美元，討論石油價格的影響，和討論油元循環的幾章，承蒙幾位先生的審閱。他們是：美國通貨審計長海曼氏（John G. Heiman, Comptroller of the Currency of the United States），美洲銀行的美國籍董事鄧甘氏（Ralph A. Dungan, United States Director of the Inter-American Bank），大通銀行的莫里斯氏（Charles Morris of the Chase Manhattan Bank），和普林斯頓大學經濟及國際金融華克講座教授肯林氏（Peter ennenn, Walker Professor of Economics and International Finance at Princeton University）。

普大的華森教授（Professor Geoffrey Watson），對於

計量模型方面給了我許多可貴的意見；還有紐約市立大學的黎卡奇曼教授（Professor Robert Lekachman, City University of New York），也在凱因斯的經濟理論方面給了我甚多指教。

我得特別謝謝曾任沙烏地阿拉伯王國高級顧問的麥克赫爾博士（Dr. Thomas Mchale），和石油情報周刊的發行人賈碧蘭斯基女士（Wanda Jablonski）；謝謝他們給我解釋了石油輸出國家組織的演變，和沙烏地阿拉伯在該組織中的地位。我旅行中東，曾承蒙麥克赫爾博士的熱情款待，願於此一併致謝。

本書討論石油輸出國家組織的創立沿革時，曾論及委內瑞拉的裴瑞茲氏。關於裴氏的事蹟，蒙裴氏的公子，現任美洲銀行委內瑞拉籍董事的裴瑞茲·卡斯蒂洛博士（Dr. Juan Pablo Perez Castillo）提供了不少資料。

哥倫比亞大學中東研究所舉辦了一系列的中東問題研討會，該研究所的胡瑞維茲教授（Professor V. C. Hurewitz）邀請我參觀該項研討會，至感三生有幸。

我還得感謝哈佛大學甘迺迪學院能源專案主任尤金先生（Daniel Yergin）；他還是哈佛企業學院能源報告的共同主編人。尤金先生對本書全部初稿都惠賜了卓見，尤其是關於能源問題和油元循環問題，給我的指導更多。另一位哈佛企業學院的史陶保夫教授（Prof. Robert Stobaugh），更是最早便給了我許多協助。還有郝薩克爾教授（Prof. Hendrik Houthakker）和梅葉教授（Prof. A. J. Meyer），同樣賜助良多。

關於證券市場方面，惠我協助的有內布拉卡州奧瑪哈的布費先生（Warren Buffett），紐約阿達朗達公司董事長索斯洛夫先生

(Martin Sosnoff of Atalanta Corporation)，和普大的莫基爾教授。

麻省理工學院的薩勞教授 (Professor Lester Thurow) 和蘇洛教授 (Robert M. Solow)，在百忙中抽暇給我指教，且允許我採用了他們的尚未發表的資料，令人感動。

財政部的幾位前任高級官員，給了我許多指導。他們是：財政部長布魯門索 (W. Michael Blumenthal)，副部長柏格斯登 (C. Fred Bergsten)，助理次長羅薩 (Robert V. Roosa) 和鮑爾 (George W. Ball) 等諸位先生。

還有美國石油研究所的李希特卜勞先生 (John Lichtblau, American Petroleum Institute)，艾克森公司的斯達瑪斯先生 (Stephen Stamas, Exxon)，荷蘭皇家及壳牌石油公司的魏克先生 (Pierre Wack, Royal Dutch/Shell)，柯洛爾公司的桑德朗先生 (Jack Sunderland, Coroil)，和勞倫斯公司的馬克斯威爾先生 (Charles Maxwell, Cyrus J. Lawrence, Inc.)，也給了我許多協助。

另還有紐約大學的拉斯陶教授 (Professor Dankwart A. Rustow)，勞威大學的特利芬教授 (Professor Robert Triffin, University of Louvain)，舒勞德國際公司的貝爾先生 (Geoffrey Bell, J. Henry Schroder International, Ltd.)，李維公司的李維先生 (Walter Levy, W. J. Levy and Associates)，普林斯頓大學的依沙威教授 (Professor Charles Issawi) 和昆特教授 (Professor Richard Quandt)，普大高等研究學院的劉維士教授 (Professor Bernard Lewis)，以及湯森格林斯潘公司的格林斯

潘先生 (Alan Greenspan , Townsend-Greenspan and Co. , Inc. ,) 等。

還有幾位先生幫助我製備統計資料；他們是：國際貨幣基金的阿莫爾先生 (David Armour) , 沙羅門兄弟公司的佛斯特 (David Foster , Salomon Brothers) , 和屈里克塞勃恩罕公司的奇德斯丹先生 (Lawrence Goldstein of Drexel , Burnham Co.) 。

我還得特別感謝沙烏地阿拉伯王國駐華府大使館的伊茲米爾利女士 (Melvina al-Izmirli) , 她爲我付出了極大的耐心，核對本書中有關沙烏地阿拉伯王國的資料。還有李勃爾特先生 (Kevin Lippert) , 也對本書關於沙烏地阿拉伯王國的研究提供了難得的協助。

最後，我還應謝謝三位記者先生，我參考了他們撰寫的文稿。他們是：倫敦的桑甫森先生 (Anthony Sampson) , 紐約的梅葉先生 (Martin Mayer) 和維列斯先生 (Chris Welles) 。

原著者 Adam Smith

1981年 序於美國加州

譯 者 序

以經濟學這樣一種深奧枯澀的理論，竟能寫得如此引人入勝，讀來津津有味，確是了不起的一大貢獻。本書在美國出版，接連數月連登暢銷書的金榜，良有以也。

譯者譯畢本書「黃金、鈔票、證券、房地產（又名：紙幣的時代）」（Paper Money），內心感觸良多，起伏者再。但是，思之再三，頗有無從說起之苦。心想如果一個人的情緒感覺能夠有「系統」的話，此人恐怕快變成機器人了。想到這裏，我纔有了勇氣寫下這段序言。讀者倘以為這段譯者序言沒有系統，我只好說：這纔證明譯者不是機器人。

有一段時期，我們曾有所謂「科學大眾化」的呼聲。這是說，科學太艱深，社會大眾不能瞭解，但卻應該讓社會大眾瞭解。但是這呼聲不易使叫呼喚的人滿足。第一、懂科學的人不一定筆下能寫，口中能言。第二、能寫能言的人又不一定具有豐富的科學知識。這兩個端點不容易接近。

然而，亞當史密斯（Adam Smith）這本書卻成功了。亞當史密斯是一位專家，而且是一位擅長文筆，能寫小說的文藝家。他曾出版過多部小說，其中還有一部「風流人物」（The Wheeler—Dealers）還改編為電影，據說頗為賣座。以我們的話來說，他是身懷兩絕。亞當史密斯寫這本書，自然也是憑他的「兩絕」治練而成。不懂經濟，這本書寫不出來，寫出來必是科幻小說。

不諳寫作，這本書不可能暢銷，並歷久不衰。

本書沒有談理論，但理論自在其中。全書除涉及的課題，都是今天你我人人都關切的經濟課題。本書共十二章。第一、二、三章可算是個引言。這引言叫人讀來胆戰心驚，好像末日馬上就到了。這三章一派「悲觀」論調，討論的是美國，可是又何嘗不能說是討論全世界。

第四、五、六章大體上以貨幣問題為骨幹。請你看第四章的通貨膨脹，請你看第五章的房價暴漲，請你看第六章的美元日漸失去其國際貿易的關鍵地位。不知讀者的反應如何，至少譯者頗有於我心有戚戚然之感。

第七、八、九、十等四章，以石油和能源為重心。對石油輸出國家組織的創立和沿革，以及今後可能演變的前瞻，亞當史密斯娓娓道來，絕對是一部鑑往知來，極有價值的好書。

第十一章討論證券市場，許多在教科書中讀不到的資料，亞當史密斯都告訴了我們，第十二章你可以說是全書的結論；然而等你讀完了，又覺得不像是全書的結論。譯者願說：第十二章不是結論，只是「啓示」，只是亞當史密斯給讀者的挑戰，要讀者自己去找結論。

譯者承譯本書，譯得非常痛苦。之所以痛苦，乃在於原著的流暢明快構成了對譯者重大負擔。前程企業管理公司傅總經理和彥兄，給了我很大的鼓勵，使本書得以完稿。

最後譯者希望：我們的專家學者也能寫出這樣的書來，讓你們的高深學問和見識分與大家共享。

譯者 許是祥

民國70年9月序於台北寓所

目 錄

傳 序.....	1
原著者序.....	5
譯者序.....	9
 第一章 如果時代真有那麼好，爲甚麼我們會覺得那麼壞？.....	 17
1. 勃恩斯博士.....	17
2. 我們怎樣會落得今天的下場：追憶往昔.....	25
3. 假如通貨膨脹不太壞，爲甚麼我們有那麼多抱怨？.....	28
 第二章 爲甚麼不請教經濟學家呢？.....	 41
1. 威爾羅吉斯的戲謔.....	41
2. 你老是將不相干的外在變數扯進來！.....	43
3. 偉大學說的衰退.....	51
 第三章 一則虛構的故事.....	 63
1. 甘迺迪機場難忘景象.....	63
2. 大開眼界.....	64
3. 廣場大飯店及其四周.....	65
4. 熱鬧的第五街.....	67
5. 超級市場.....	69
6. 紐約到華盛頓.....	69

7. 參議員波爾·····	70
第四章 令人不寒而慄的徵象：一整車的鈔票··	75
1. 通貨已失去意義·····	76
2. 新馬克之奇蹟·····	81
3. 經濟之夢魘·····	84
第五章 爲甚麼房屋會不僅僅是房屋？·····	87
1. 政府希望你買一棟房屋·····	87
2. 加州的夢園：三房一廳雙衛，一百萬美元·····	99
3. 美國的房地產會不會有一天崩潰·····	113
第六章 加速度繁殖的美元：	
這項主要通貨是怎樣脫底的？·····	137
1. 我親愛的瑞士法郎·····	137
2. 主要通貨國家的聲望·····	145
3. 歐洲大陸一個「了不起的國家」·····	157
4. 周邊防衛·····	163
5. 浮動的世界·····	168
6. 星期六凌晨的小夜曲·····	176
7. 艾德嘉的選擇·····	181
第七章 石油輸出國家組織的創設和成長，及 其如何促成有史以來規模最大的財富 轉移·····	191

1. 賈碧蘭斯基女士的一席話.....	191
2. 發明O P E C的人物.....	193
3. 齊大非耦—裴瑞茲和達里奇.....	202
4. 我們組成了一個不容外人參加的俱樂部.....	212
5. 石油供需平衡發生巨變.....	216
6. 你只管去，你要就自己拿罷。.....	242
7. 受益的一方.....	245
8. 我覺得好像跟我的子女脫離關係了.....	251
9. 第二次石油危機.....	255

第八章 爲甚麼「能源危機」詞不達意？爲甚

麼能源危機其實是一種金融威脅？... 271

1. 核能發電.....	276
2. 太陽能.....	277
3. 能源節約運動.....	278
4. 供需追逐賽.....	281
5. 沙烏地阿拉伯有什麼行動.....	287
6. 石油俱樂部的「小家庭」.....	287

第九章 沙烏地阿拉伯的親密關係：一個王

國，和一個強國..... 291

1. 沙烏地阿拉伯的風情畫.....	291
2. 大富豪的痛苦心情.....	306

第十章 油元的循環：狂濤，暴風，烈火！... 319